

L'aura mia sacra al mio stanco riposo

Petrarca, *Canzoniere* CCCLVI (356)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Prima parte

5

Cantus L'au - ra mia sa - cra, L'au - ra mia sa - cra al

Altus L'au - ra mia sa - cra, L'au - ra mia sa - cra al mio

Tenor L'au - ra mia sa - cra al mio stan -

Quintus L'au - ra mia sa - cra al

Bassus L'au - ra mia sa - cra

10 15

mio stan - co ri - po - so Spi - ra sì spes - so, ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir -

stan - co ri - po - so Spi - ra sì spes - so, ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir - le il mal

co ri - po - so Spi - ra sì spes - so, ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir - le il mal ch'i

mio stan - co ri - po - so Spi - ra sì spes - so, ch'i pren -

al mio stan - co ri - po - so Spi - ra sì spes - so,

20

- le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to, ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir - le il

ch'i ò sen - ti - to et sen - to, ch'i pren - do ar - di -

ò sen - ti - to et sen - to, ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir - le il mal ch'i ò sen -

do ar - di - men - to Di dir - le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to, ch'i ò sen -

ch'i pren - do ar - di - men - to Di dir - le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to,

25 30

mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to, Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o -
 men - to Di dir - le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to, Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o - so,
 ti - to et sen - to, ch'i ò sen - ti - to et sen - to, Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o -
 ti - to et sen - to, Di dir - le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to, Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta -
 ch'i ò sen - ti - to et sen - to, Di dir - le il mal ch'i ò sen - ti - to et sen - to,

35

- so. Io in - co - mon - cio da quel guar - do a - mo - ro -
 Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o - so. Io in - co - mon - cio da quel guar -
 so, Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o - so. Io in - co - mon - cio da quel guar - do a -
 to o - so, non sa - rei sta - to o - so. Io in - co - mon - cio da quel guar - do a -
 Che, vi - ven - do el - la, non sa - rei sta - to o - so. Io in - co - mon - cio da

40 45

- so, Che fu prin - ci - pio a sì lun - go tor - men - to, Che fu prin - ci - pio a
 do a - mo - ro - so, Che fu prin - ci - pio a sì lun - go tor - men - to, Che fu prin -
 mo - ro - so, Che fu prin - ci - pio a sì lun - go tor - men - to,
 - mo - ro - so, Che fu prin - ci - pio a sì lun - go tor - men - to, Che fu prin - ci - pio a
 quel guar - do a - mo - ro - so, Che fu prin - ci - pio a sì lun -

50

sì lun - go tor - men - to, Poi se - guo co - me
 ci-pio a sì lun - - go tor - men - to, Poi se -
 Poi se - guo co - me mi - se-ro et con - ten - to, Di di in
 sì lun - go tor - men - - to, Poi se - guo co - me mi - se-ro et con - ten - to, Di
 go tor - - men - - to, Poi se - guo co - me mi - se-ro et con - ten -

55 60

mi - se-ro et con - ten - to, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so, Di
 guo co - me mi - se-ro et con - ten - to, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro -
 di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à
 di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - - so, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro -
 to, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so, Di

65

di in di, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - - so.
 so, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so, A - mor m' à ro - so.
 ro - so, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so.
 so, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - so.
 di in di, Di di in di, d'o - ra in o - ra A - mor m' à ro - - so.

L'aura mia sacra (score)
Seconda parte

Cantus
Altus
Tenor
Quintus
Bassus

El - la si ta - ce, et di pie - tà de -
El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta, Fi - so
El - la si ta - ce, et di
El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta, Fi -
El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta, Fi - so

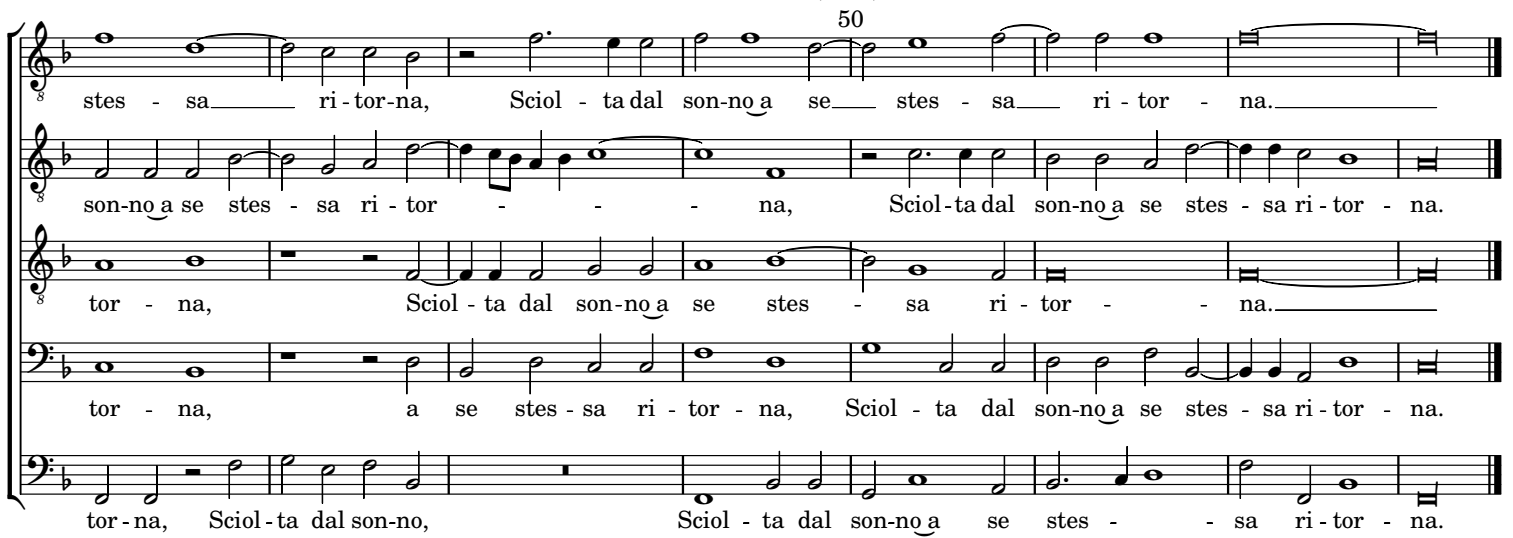
10 15

pin - ta, Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra, par - te
mi - ra pur me; par - te so - spi - ra, par - te so - spi - ra, par - te so -
pie - tà de - pin - ta, Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra,
- so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra, par - te so - spi -
mi - ra pur me; par - te so - spi - ra, par - te so - spi -

20

so - spi - ra, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a -
spi - ra, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a - dor - na:
Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a - dor - na, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a -
- ra, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a - dor - na, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi -
ra, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a - dor - na, Et di la - gri - me o - ne - ste il vi - so a -

50



stes - sa ri - tor - na, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

son - no a se stes - sa ri - tor - na, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

tor - na, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

tor - na, a se stes - sa ri - tor - na, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

tor - na, Sciol - ta dal son - no, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

Prima parte

L'aura mia sacra al mio stanco riposo
 spira sì spesso, ch'ì prendo ardimento
 di dirle il mal ch'ìò sentito et sento,
 che, vivendo ella, non sarei stat'oso.
 I' incomonio da quel guardo amoroso,
 che fu principio a sí lungo tormento,
 poi seguo come misero et contento,
 di dì in dì, d'ora in hora, Amor m'à roso.

Petrarca, *Canzoniere* 356

Seconda parte

Ella si tace, et di pietà depinta,
 fiso mira pur me; parte sospira,
 et di lagrime honeste il viso adorna:
 onde l'anima mia dal dolor vinta,
 mentre piangendo allor seco s'adira,
 sciolta dal sonno a se stessa ritorna.

Petrarca, *Canzoniere* 356

Translation

My sacred breeze so often breathes
 on my weary rest, that I take courage
 to tell her of the ills I felt and feel, as,
 had she lived, I would not have dared to do.
 I begin with that loving glance,
 which was the start of this long torment,
 then follow with how love gnaws me,
 wretched or content, day by day, hour by hour.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Translation

She is silent, and gazes at me intently,
 the picture of pity: sighing at times,
 her face adorned by virtuous tears:
 so that my mind overcome with grief,
 angered with itself, because of her weeping,
 returns to itself, shaken from sleep.

A.S. Kline (©2004, used with permission)